

ARCHIVO

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MEMORANDUM Nº 1091
(SEC. RES. ORD.)

CON ADOO

OBJ.:

REF.:

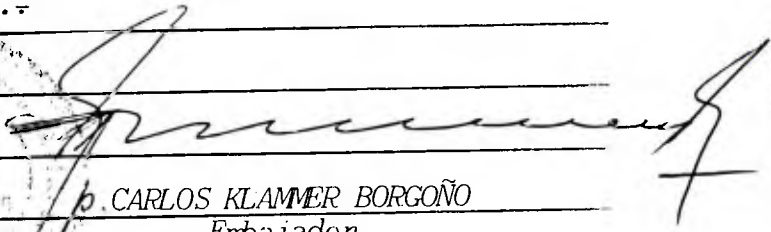
SANTIAGO, 11 DE DICIEMBRE DE 1991

DE: DIRECTOR DEL CEREMONIAL Y PROTOCOLO
A: SEÑOR JEFE GABINETE DE S.E.

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR.	91/27221				
A:	13 DIC 91				
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input checked="" type="checkbox"/>	E.D.E.C.	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.G.	<input type="checkbox"/>				

Adjunto remito a US. carta enviada por el
 Excmo. señor Presidente de la República Federativa
 del Brasil, don Fernando Collor de Melo, invitándolo
 a concurrir a una reunión de Presidentes del Cono
 Sur destinada a coordinar posiciones para la Conferen
 cia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y De
 sarrollo.

Lo anterior para su conocimiento y fines
 a que haya lugar. -


 p. CARLOS KLAMMER BORGEOÑO
 Embajador
 Director del Ceremonial y Protocolo

FIRMA

- DISTRIBUCION:**
- SR. JEFE GABINETE S.E.
 - DIPRO, archivo

NO 268


A Embaixada do Brasil cumprimenta atentamente o Ministério de Relações Exteriores e tem a honra de encaminhar, em anexo, carta do Senhor Presidente da República Federativa do Brasil Fernando Collor ao Senhor Presidente da República do Chile Patricio Aylwin, convidando-o para reunião dos Presidentes dos Países do Cone Sul, em Gramado, Rio Grande do Sul, nos dias 20 e 21 de fevereiro de 1992, com vistas à coordenação de posições para a Conferência das Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento.

2. O referido encontro seria precedido de reunião de assessores no dia 19, para a preparação da documentação de base. No dia 20, haveria reunião de assessores, reunião de Chanceleres, chegada dos Presidentes e jantar. No dia 21, realizar-se-ia a reunião dos Senhores Presidentes.

3. A Embaixada do Brasil esclarece que, na carta anexa, estão indicadas outras datas, que foram posteriormente substituídas pelas constantes nesta Nota, em virtude de necessidades de acomodação de agenda.

4. A Embaixada do Brasil estimaria ser oportunamente informada, caso o Senhor Presidente Patricio Aylwin aceite o convite, com o fito de dar-se início aos preparativos da reunião.

A Embaixada do Brasil aproveita a oportunidade para renovar ao Ministério de Relações Exteriores os protestos de sua mais alta consideração.

 Santiago, em 06 de dezembro de 1991.

Nº 268

TRADUCCIÓN NO OFICIAL

La Embajada de Brasil saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores y tiene el honor de enviar, en anexo, carta del Señor Presidente de la República Federativa de Brasil Fernando Collor al Señor Presidente de la República de Chile Patricio Aylwin, mediante la cual lo invita a la reunión de los Presidentes de los Países del Cono Sur, a realizarse en Gramado, Rio Grande do Sul, entre los días 20 y 21 de febrero de 1992, con el objeto de coordinar las posiciones para la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Medio Ambiente y Desarrollo.

2. El referido encuentro sería precedido de reunión de asesores el día 19, para la preparación de la documentación de base. El día 20 se realizarían las reuniones de asesores y de Cancilleres y se verificaría la llegada de los Presidentes y se ofrecería una cena. El día 21, se realizaría la reunión de los Señores Presidentes.

3. La Embajada de Brasil aclara que, en la carta adjunta, están indicadas otras fechas, que fueron posteriormente cambiadas por las que constan en esta Nota, en virtud de necesidades de acomodación de agenda.

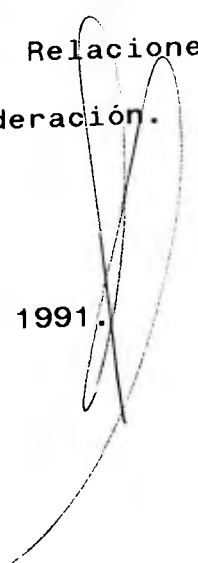
EMBAJADA DE BRASIL/NOTA N

/1991/

4. La Embajada de Brasil agradecería ser oportunamente informada, en el caso de que el Señor Presidente Patricio Aylwin acepte la invitación, con el objetivo de dar inicio a los preparativos de la reunión.

La Embajada de Brasil aprovecha la oportunidad para reiterar al Ministerio de Relaciones Exteriores las seguridades de su más alta consideración.

Santiago, 06 de diciembre de 1991.





Em 29 de novembro de 1991.

A Sua Excelência o Senhor
Patrício Aylwin Azócar,
Presidente da República do Chile.

Senhor Presidente.

Existe, hoje, clara consciência, na opinião pública internacional, de que a Conferência das Nações Unidas sobre Meio Ambiente e Desenvolvimento constituirá momento de inflexão no equacionamento internacional dos problemas ecológicos. A Conferência é uma oportunidade histórica e, assim, seus resultados devem corresponder efetivamente às necessidades de nossos países e de toda a humanidade. O Governo brasileiro deseja, portanto, que se inicie, em 1992, uma reflexão profunda sobre os modelos de desenvolvimento e sua relação com o meio ambiente.

2. A temática da Conferência, ampla e extremamente complexa, excede todos os precedentes nas relações multilaterais. Sabemos que seu êxito dependerá de que sirva para desencadear mudanças significativas no sistema de cooperação internacional em todos os campos. 4

FERNANDO COLLOR
Presidente da República Federativa do Brasil

3. A América Latina, que já deu contribuições fundamentais ao processo de constituição da ordem internacional, deve assumir plenamente as suas responsabilidades em 1992, e ocupar posição de efetiva vanguarda em questões fundamentais para a sobrevivência da humanidade. Para que a Conferência alcance os melhores resultados, é fundamental, pois, a estreita coordenação de posições de países que, como os nossos, têm grande identidade de interesses e sólida amizade.

4. Por isso, consulto Vossa Excelência sobre a possibilidade de nos reunirmos, os Presidentes dos países do Cone Sul, no mês de fevereiro de 1992, antes da quarta e decisiva Sessão do Comitê Preparatório da Conferência do Rio, que se realizará em Nova York, em março. Teria muita alegria em receber Vossa Excelência na cidade de Gramado, no Estado do Rio Grande do Sul.

5. A título de sugestão, indico o dia 19 de fevereiro para nossa reunião, precedida de jantar no dia 18. A preparação da documentação seria feita por via diplomática e em reuniões de Chanceleres, nos dias 17 e 18 de fevereiro.

6. Caso Vossa Excelência aceite o convite, começariamos imediatamente os preparativos.

Aproveito a oportunidade para renovar a Vossa Excelência a garantia da minha alta consideração.

Com apreço,

F. Collor -

REPÚBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ARGENTINA

Ingresar X
conducto regular.

SEÑOR
JEFE DE GABINETE DE S.E.
CARLOS BASCUÑAN
PALACIO DE LA MONEDA